



Südtiroler
Sanitätsbetrieb



Azienda Sanitaria
dell'Alto Adige

Azienda Sanitaria de Sudtirool

BETRIEBSDIREKTION

DIREZIONE AZIENDALE

BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT DES
GENERALDIREKTORS

A

VERBALE DI DELIBERAZIONE DEL
DIRETTORE GENERALE

Nr. 2008-A-000289

vom/del 22.12.2008

Der GENERALDIREKTOR

Il DIRETTORE GENERALE

Andreas Fabi

unterstützt vom SANITÄTSDIREKTOR

coadiuvato dal DIRETTORE SANITARIO

Oswald Mayr

vom VERWALTUNGSDIREKTOR

dal DIRETTORE AMMINISTRATIVO

Renzo Corazzola

und vom PFLEGEDIREKTOR

e dal DIRETTORE TECNICO ASSISTENZIALE

Robert Peer

fasst folgenden BESCHLUSS
mit BETREFF:

adotta la seguente DELIBERAZIONE
con OGGETTO:

Errichtung der Gemischten Schlichtungskommission
des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen.

Istituzione della Commissione Mista Conciliativa
dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di
Bolzano.

Ausgearbeitet von: TD Tatiana De Bonis
Für die Sitzung vom: 22.12.2008

Redatta da: TD Tatiana De Bonis
Per la seduta del: 22.12.2008

Der Verantwortliche des Verfahrens: --

Il responsabile del procedimento: --

Gutachten der Landesregierung

Estremi approvazione Giunta Provinciale

NON SOGGETTA AD APPROVAZIONE
ESECUTIVA DAL
NIENTE GENEHMIGUNGS-
PFLICHTIG
AUSFÜHRBAR AB

12 GEN. 2009

Betreff des Beschlusses: Errichtung der Gemischten Schlichtungsstelle des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen

Der Generaldirektor, unterstützt vom Sanitätsdirektor, vom Verwaltungsdirektor und vom Pflegedirektor, wie auf dem Deckblatt angegeben:

Nach Einsichtnahme in die Richtlinien Nr. 2/95 betreffend die Anwendung der Charta der Dienste, welche vom Zentraldienst für die Programmierung im Gesundheitswesen des Gesundheitsministeriums ausgearbeitet wurden, nach Einsichtnahme in das Landesgesetz 5. März 2001, Nr. 7, über die Neuordnung des Landesgesundheitsdienstes, Artikel 14, Absatz 1, in geltender Fassung, das die Errichtung der gemischten Schlichtungskommission seitens des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen auf der Grundlage der Richtlinien der Landesregierung vorsieht, nach Einsichtnahme in den Beschluss der Landesregierung, Nr. 3406 vom 8. Oktober 2007, Richtlinien für die Errichtung der gemischten Schlichtungskommission, der „die Richtlinien für die Errichtung der gemischten Schlichtungskommission genehmigt, gemäß Anlage A, der wesentlicher Bestandteil des gegenständlichen Beschlusses ist“ und der „jenen Teil des Beschlusses der Landesregierung vom 5. März 2001, Nr. 547, in der mit Beschluss vom 9. Dezember 2002, Nr. 4577 bestätigten Fassung, mit dem im Jahr 2001 die Richtlinien für die gemischte Schlichtungskommission festgelegt worden sind“, widerruft.

Nach Einsichtnahme in die Anlage A, die einen wesentlichen Bestandteil des Beschlusses der Landesregierung Nr. 3406 vom 8. Oktober 2007, Richtlinien für die Errichtung der gemischten Schlichtungskommission bildet, setzt sich die gemischte Schlichtungskommission aus folgenden Mitgliedern zusammen:

- o der/dem Vorsitzenden, die/der unter Personen ernannt wird, die nicht mit dem Sanitätsbetrieb in Verbindung stehen und die aufgrund ihrer Objektivität und Kompetenz vertrauenswürdig sind;
- o drei Mitgliedern des Sanitätsbetriebes;
- o drei Mitgliedern, die von den Volontariatsorganisationen und den Organisationen für den Schutz der Bürgerinnen und Bürger, mit denen der Sanitätsbetrieb ein Einvernehmensprotokoll abgeschlossen hat, namhaft gemacht werden.

Oggetto della delibera: Istituzione della Commissione mista conciliativa dell’Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano

Il direttore generale coadiuvato dai direttori sanitario, amministrativo e tecnico-assistenziale, come risulta in frontespizio:

Viste le linee guida n. 2/95 sull’attuazione della Carta dei servizi elaborate dal Servizio Centrale della Programmazione Sanitaria del Ministero della Sanità,

Vista la Legge Provinciale 5 marzo 2001, n. 7, sul Riordinamento del servizio sanitario provinciale, Articolo 14, comma 1, e successive modifiche, che prevede l’istituzione da parte dell’Azienda sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano della Commissione mista conciliativa sulla base delle direttive della Giunta provinciale,

Vista la Deliberazione della Giunta provinciale, n. 3406 del 8 ottobre 2007, Direttive per l’istituzione della Commissione mista conciliativa, che “approva le direttive per l’istituzione della Commissione mista conciliativa di cui all’allegato A che forma parte integrante della presente deliberazione” e che revoca “quella parte della deliberazione della Giunta provinciale 5 marzo 2001, n. 547, nella versione confermata con deliberazione 9 dicembre 2002, n. 4577, con la quale nell’anno 2001 sono state determinate le direttive per la Commissione mista conciliativa”.

Visto l’allegato A che forma parte integrante della Deliberazione della Giunta provinciale, n. 3406 del 8 ottobre 2007, Direttive per l’istituzione della Commissione mista conciliativa, la Commissione mista conciliativa è composta dai seguenti membri:

- o il/la Presidente nominato/a fra persone estranee all’Azienda sanitaria e che diano affidamento per obiettività e competenza;
- o tre membri dell’Azienda sanitaria;
- o tre membri designati dagli Organismi di volontariato e di tutela dei cittadini, con i quali l’Azienda ha stipulato un protocollo d’intesa.

- Sekretär/in der gemischten Schlichtungskommission ist die/der Verantwortliche des Büros für die Beziehungen zu den Bürgerinnen und Bürger oder deren/dessen Stellvertreter/in, die/der von der/dem Verantwortlichen der entsprechenden Außenstelle im Gesundheitsbezirk unterstützt wird, in dem sich der Vorfall ereignet hat, der der Kommission unterbreitet wird.

Notwendig erachtet, die Mitglieder der gemischten Schlichtungskommission sowie den/die Sekretär/in der Kommission zu ernennen, wird nach Einsichtnahme in das Einvernehmensprotokoll, welches am 19.12.2008 Prot. Nr. 138916, zwischen dem Sanitätsbetrieb der Autonome Provinz Bozen und der Verbraucherzentrale Südtirol abgeschlossen wurde, nach Einsichtnahme in das Einvernehmensprotokoll, welches am 19.12.2008 Prot. Nr. 138916, zwischen dem Sanitätsbetrieb der Autonome Provinz Bozen und dem Forum für die Rechte des Kranken abgeschlossen wurde, nach Einsichtnahme in das Einvernehmensprotokoll, welches am 19.12.2008 Prot. Nr. 138916, zwischen dem Sanitätsbetrieb der Autonome Provinz Bozen und dem Dachverband der Sozialverbände Südtirols, nach Kenntnisnahme der Vorschläge der Organisationen, mit welchen dieser Betrieb ein Einvernehmensprotokoll abgeschlossen hat, in der Absicht als Präsidenten der gemischten Schlichtungskommission, Dr. Anton von Walther, Fachmann in Verwaltungsrecht sowie Autor von Publikationen zum Thema Verfahrensrecht und Verwaltungspraxis in Südtirol, namhaft zu machen, in Erwartung der Errichtung des Büros für die Beziehungen zu den Bürgerinnen und Bürgern, das vom Landesgesetz vom 5. März 2001, Nr. 7, über die Neuordnung des Landesgesundheitsdienstes, Artikel 14, Absatz 1, in geltender Fassung vorgesehen ist, in Erwartung der Ernennung der/des Verantwortlichen des Büros für die Beziehungen zu den Bürgerinnen und Bürgern und der Verantwortlichen der Zweigstellen in den einzelnen Gesundheitsbezirken wird es zu übertragen als notwendig erachtet:

- die Funktionen des Sekretärs der gemischten Schlichtungskommission, bis zur „Errichtung des Büros für die Beziehungen zu den Bürgerinnen und Bürger und der weiteren Ernennung der/des Verantwortliche/s des Büros für die Beziehungen zu den Bürgerinnen und Bürger“, dem betrieblichen Referenten für Pressearbeit und Kommunikation, der mit Beschluss des Generaldirektors 000178-2007 vom 11.06.2007 ernannt wurde;
- die Funktionen der verantwortlichen Außenstellen in den Gesundheitsbezirken den jeweiligen Verantwortlichen der Büros

- Le funzioni di segreteria della Commissione mista conciliativa sono espletate dalla/dal responsabile dell'ufficio relazioni con il pubblico o dalla/dal sua/sua sostituta/o, coadiuvata/o dalla/dal responsabile della relativa sezione distaccata del Comprensorio sanitario in cui si è verificato il caso sottoposto all'esame della Commissione.

Ritenuto necessario di nominare i membri della Commissione mista conciliativa,

visto il protocollo d'intesa stipulato tra l'Azienda Sanitaria della Provincia autonoma di Bolzano e il Centro di Tutela Consumatori Utenti Alto Adige in data 19.12.2008 prot. n. 138916,

visto il protocollo d'intesa stipulato tra l'Azienda Sanitaria della Provincia autonoma di Bolzano e il Tribunale per i Diritti dell'Ammalato in data 19.12.2008 prot. n. 138916,

visto il protocollo d'intesa stipulato tra l'Azienda Sanitaria della Provincia autonoma di Bolzano e la Federazione Provinciale delle Associazioni Sociali in data 19.12.2008 prot. n. 138916,

preso atto delle designazione di nomina pervenute dalle associazioni di tutela con le quali questa Azienda ha stipulato un protocollo d'intesa, ritenuto di nominare quale Presidente della commissione mista conciliativa il dr. Anton von Walther, esperto in formazione di diritto amministrativo nonché autore di pubblicazioni in materia di procedure giuridiche e prassi amministrative in Alto Adige, In attesa dell'istituzione dell'Ufficio relazioni con il pubblico, previsto dalla Legge Provinciale 5 marzo 2001, n. 7, sul Riordinamento del servizio sanitario provinciale, Articolo 14, comma 1, e successive modifiche,

In attesa della nomina della/del responsabile dell'Ufficio relazioni con il pubblico e delle/dei responsabili delle sezione distaccate nei comprensori sanitari di attribuzione,

si ritiene necessario di attribuire

- le funzioni di segretario della Commissione mista conciliativa, fino "all'istituzione dell'Ufficio relazioni con il pubblico e della successiva nomina della/del responsabile dell'Ufficio relazioni con il pubblico", al Referente aziendale per la stampa e comunicazione nominato con Delibera della Direttore Generale 000178-2007 dell'11.06.2007;
- le funzioni delle/dei responsabili delle sezione distaccate nei comprensori sanitari dell'Ufficio relazioni con il pubblico ai

für die Beziehungen zu den Bürgerinnen und Bürger.

Gemäß Punkt 3, Anlage A des Beschlusses der Landesregierung vom 8. Oktober 2007, Nr. 3406, Richtlinien für die Errichtung der gemischten Schlichtungskommission, ernennt der Generaldirektor des Betriebes:

- a) direkt den Präsidenten, die VertreterInnen des Betriebes und den/die Sekretär/in der Kommission,
- b) auf Vorschlag der Volontariatsorganisationen und der Organisationen für den Schutz der Bürgerinnen und Bürger, welche mit dem Sanitätsbetrieb ein Einvernehmensprotokoll abgeschlossen hat, die weiteren Mitglieder.

Weiters zur Kenntnis genommen das zustimmende Gutachten obgenannter Organisationen betreffend die Vorschläge des Betriebes im Rahmen der Sitzung vom 26. November 2008, weiters zur Kenntnis genommen das Gutachten des Sanitätsdirektors, des Verwaltungsdirektors und des Pflegedirektors dieses Betriebes, als angebracht erachtet, den externen Mitgliedern der Kommission gemäß L.G. Nr. 61 vom 19 März 1991 und nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen, die vorgesehene Vergütung zu entrichten, erachtet, den Arbeitssitz der Gemischten Schlichtungsstelle in Bozen, Italienstr. 13/M, 5. Stock, Büro für Pressearbeit und Kommunikation festzulegen, Nach Anhören der positiven Stellungnahmen des Verwaltungsdirektors, des Sanitätsdirektors und des Pflegedirektors

BESCHLIESST

- a) die nachstehend angeführten Personen als effektive Mitglieder und Ersatzmitglieder der gemischten Schlichtungskommission des Sanitätsbetriebes Bozen zu ernennen:
 - a. Präsident: Dr. Anton von Walther (Ersatzmitglied Dr. Hanns Egger)
 - b. Mitglieder des Sanitätsbetriebes:
 - Prof. Dr. Lucio Lucchin (Ersatzmitglied - Dr. Franco Perino)
 - Dr. Astrid Richter (Ersatzmitglied - Dr. Johanna Frischmann)
 - Herrn Franz Gruber (Ersatzmitglied - Valentina Sattler)
 - c. Mitglieder der Volontariatsorganisationen und Organisationen für Schutz der Bürgerinnen und Bürger:
 - Forum für die Rechte des Kranken: Herr Luigi Costalbano (Ersatzmitglied -

relativi responsabili degli uffici relazioni con il pubblico.

Preso atto che, come riportato al punto 3 dell'allegato A della Deliberazione della Giunta provinciale, n. 3406 del 8 ottobre 2007, Direttive per l'istituzione della Commissione mista conciliativa, il Direttore Generale dell'Azienda nomina:

- a) il presidente, i rappresentanti dell'Azienda, ed il segretario ed della Commissione direttamente,
- b) i membri rappresentanti delle Associazioni di volontariato e di tutela, su designazione delle Associazioni con le quali l'Azienda ha stipulato un protocollo d'intesa.

Preso altresì atto del parere positivo espresso dalle suddette Associazioni sui nominativi proposti da questa Azienda nella riunione del 26 novembre 2008,

Preso altresì atto del parere positivo espresso dal Direttore Sanitario, Direttore amministrativo e Direttore tecnico-assistenziale di quest'Azienda, Ritenuto di corrispondere ai componenti esterni della Commissione l'indennità di cui alla L.P. 19 marzo 1991, n. 61 e successive modifiche ed aggiornamenti,

Ritenuto inoltre di fissare la sede di lavoro della Commissione mista conciliativa a Bolzano, in Corso Italia, 13/M, 5.to piano, Ufficio per la stampa e comunicazione, Sentiti i pareri favorevoli del Direttore Amministrativo, del Direttore Sanitario e del Direttore Tecnico-assistenziale

DELIBERA

- a) di nominare i membri effettivi e i membri supplenti della Commissione mista conciliativa dell'Azienda sanitaria della Provincia autonoma di Bolzano nelle persone indicate di seguito:
 - a. Presidente: dr. Anton von Walther (membro supplente dr. Hanns Egger)
 - b. Rappresentanti Azienda Sanitaria:
 - Prof. Dr. Lucio Lucchin (membro supplente dr. Franco Perino)
 - Dr.ssa Astrid Richter (membro supplente dr.ssa Johanna Frischmann)
 - Signor Franz Gruber (membro supplente Valentina Sattler)
 - c. Rappresentante per le associazioni di volontariato e tutela:
 - Tribunale dei Diritti del Malato: signor Luigi Costalbano (membro

Antonio Mantoan)

- Verbraucherzentrale Südtirol:
Dr. Rudolf Benedikter
(Ersatzmitglied - Wiligis
Gruber)
- Dachverband der
Sozialverbände Südtirols:
Dr. Herbert Mayr
(Ersatzmitglied - Dr. Martin
Achmüller)

supplente signor Antonio
Mantoan)

- Centro Tutela consumatori
Utenti: dr. Rudolf
Benedikter (membro
supplente Wiligis Gruber)
- Federazione Provinciale
delle Associazioni Sociali:
dr. Herbert Mayr (membro
supplente dr. Martin
Achmüller)

- b) den betrieblichen Referenten für
Pressearbeit und Kommunikation Dr. Raffl
Lukas als Sekretär der gemischten
Schlichtungskommission zu ernennen
- c) der Kommission die Befugnis zu erteilen,
sofern sie dies als nützlich erachtet, ein
„Operatives Reglement“ auszuarbeiten,
welches darauf ausgerichtet ist, die
eigenen Aufgaben besser wahrnehmen zu
können und die Verfahrensweisen für das
Funktionieren der Kommission zu regeln
- d) den externen Mitgliedern der Kommission,
gemäß L.G. Nr. 61 vom 19 März 1991 und
nachfolgenden Änderungen und
Ergänzungen vorgesehene Vergütung zu
entrichten
- e) zu bestätigen, dass die Kosten laut
Punkt d) dieses Beschlusses veranschlagt
werden, auf dem Konto Nr. 460.100.10
„Sitzungsgelder und Rückstattung von
Kosten für die Mitglieder von
verschiedenen Kommissionen“.
- b) di nominare il referente aziendale per la
stampa e comunicazione Dr. Raffl Lukas
quale segretario della Commissione mista
conciliativa
- c) di dare facoltà alla Commissione, qualora
lo ritenga utile, di elaborare, con proprio
atto, un "Regolamento Operativo" quale
strumento finalizzato a svolgere con
migliore funzionalità i propri compiti e
quale mezzo per disciplinare le procedure
di funzionamento
- d) di corrispondere ai componenti esterni
della Commissione l'indennità prevista per
le commissioni con funzioni di mera
rilevanza interna di cui alla L.P. 19 marzo
1991, n. 61 e successive modifiche ed
aggiornamenti
- e) di dare atto che la spesa derivata dal
punto d) della presente deliberazione verrà
contabilizzato al conto di contabilità
economica n. 460.100.10 "gettoni di
presenza e rimborso costi a membri di
commissioni varie".

Bestätigt und unterfertigt

Confermato e sottoscritto

Beschluss von Raffl Lukas ausgearbeitet, von Tatiana De Bonis
geschrieben

Delibera elaborata da Raffl Lukas, scritta da Tatiana De Bonis

BESCHLUSS mit BETREFF:

B

DELIBERAZIONE con OGGETTO:

**Errichtung der Gemischten
Schlichtungskommission des Sanitätsbetriebes
der Autonomen Provinz Bozen.**

**Istituzione della Commissione Mista Conciliativa
dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma
di Bolzano.**

Ausgearbeitet von: TD Tatiana De Bonis

Redatta da: TD Tatiana De Bonis

Der Verantwortliche des Verfahrens: --

Il responsabile del procedimento: --

Der unterfertigte Verantwortliche des Verfahrens gewährleistet die fachliche und buchhalterische Ordnungsmäßigkeit seiner durchgeführten Handlungen, welche mit dem betreffenden Verfahren verbunden sind, gemäss Art. 13, Absatz 4 des L.G. Nr. 17 vom 22.10.1993 i.g.F.

Il sottoscritto responsabile del procedimento garantisce la regolarità tecnica e contabile delle rispettive operazioni svolte connesse al procedimento in oggetto ai sensi dell'art. 13, comma 4 della L.P. n. 17 del 22.10.1993 i.f.v.

VORBEREITET VON: PREDISPOSTO DA:	0	Amt für die Kommunikation Ufficio Comunicazione
ZUGUNSTEN VON: A FAVORE DI:	999	Direzione generale ASPBZ Direzione generale ASPBZ
CODE BETREFF: CODICE OGGETTO:	V	Verschiedenes Varie
KONTO: CONTO:	460 100 10	SITZUNGSGELDER UND RÜCKERSTATTUNG VON KOSTEN FÜR DIE MITGLIEDER VON VERSCHIEDENEN KOMMISSIONEN GETTONI DI PRESENZA E RIMBORSO COSTI AI MEMBRI DI COMMISSIONI VARIE
ANZAHL BEIGELEGTER DOKUMENTE: NUMERO DOCUMENTI ALLEGATI:	0	SEITEN: PAGINE: 7

Diese Maßnahme wurde nach Anhören des Kollegiums der Bezirksdirektoren angenommen

Il presente atto è stato adottato avendo sentito il Collegio dei direttori di comprensorio

Errichtung der Gemischten
Schlichtungskommission des Sanitätsbetriebes
der Autonomen Provinz Bozen.

Istituzione della Commissione Mista Conciliativa
dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma
di Bolzano.

Ausgearbeitet von: TD Tatiana De Bonis

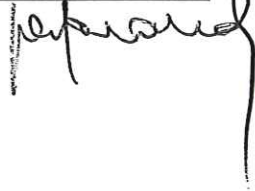
Für die Sitzung vom: 22.12.2008

Redatta da: TD Tatiana De Bonis

Per la seduta del: 22.12.2008

DER VERWALTUNGSDIREKTOR / IL DIRETTORE
AMMINISTRATIVO

Renzo Corazzola



DER PFLEGEDIREKTOR / IL DIRETTORE TECNICO
ASSISTENZIALE

Robert Peer



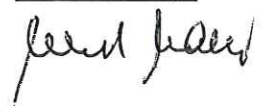
DER GENERALDIREKTOR / IL DIRETTORE GENERALE

Andreas Fabi



DER SANITÄTSDIREKTOR / IL DIRETTORE
SANITARIO

Oswald Mayr



VERÖFFENTLICHUNGSBESCHIED

Dieser Beschluss ist an der Amtstafel des
Südtiroler Sanitätsbetriebes am

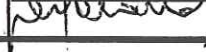
02.01.2009

angeschlagen worden und wird für zehn
aufeinanderfolgende Tage veröffentlicht bleiben.

Bozen, den 02.01.2009 Bolzano

DER VERWALTUNGSDIREKTOR

Renzo Corazzola



RELAZIONE DI PUBBLICAZIONE

Il presente verbale è stato pubblicato all'albo
dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige il giorno

e rimarrà esposto per dieci giorni consecutivi.

IL DIRETTORE AMMINISTRATIVO

Für die Richtigkeit der Abschrift für die
Autonome Provinz Bozen
und für den internen Gebrauch.

Bozen, den

DER VERWALTUNGSDIREKTOR

Renzo Corazzola

Copia conforme all'originale, per la
Provincia Autonoma di Bolzano
e per uso interno.

Bolzano

IL DIRETTORE AMMINISTRATIVO

Für die Richtigkeit der Abschrift,
für den Amtsgebrauch.

Bozen, den

Copia conforme all'originale,
per uso amministrativo.

Bolzano

12 GEN. 2009
Dr. RENZO CORAZZOLA

